

《权力的游戏》S0E705~06 学习笔记

第六集：长城之外 (Beyond the Wall)

I forfeited the right to claim his sword.

我没有资格拥有这把剑。

Forfeit 这个单词有三个词性。

1、vt. (因违反协议、犯规、受罚等) 丧失, 失去

If you forfeit something, you lose it or are forced to give it up because you have broken a rule or done something wrong.

【例句】

He has forfeited a lucrative fee but feels his well-being is more important.

他主动放弃了可观的酬金, 觉得自己的健康更加重要。

2、vt. (尤指为获得他物) 主动放弃

If you forfeit something, you give it up willingly, especially so that you can achieve something else.

【例句】

He has forfeited a lucrative fee but feels his well-being is more important.

他主动放弃了可观的酬金, 觉得自己的健康更加重要。

n. 罚金, 没收物, 丧失的东西; 代价

A forfeit is something that you have to give up because you have done something wrong.

【例句】

That is the forfeit he must pay.

这是他必须付的罚金。

adj. 丧失了, 被没收了的

surrendered as a penalty

一般比较常用的是作为动词来使用的。

【例句】

【辨析】 Forfeit 与 confiscate、penalty 和 fine 的区别在哪里?

forfeit 侧重的是处罚金 或处以没收

penalty 侧重的是刑罚 惩处

fine 指的是罚款 比如根据交通规则违章行驶 罚款

confiscate 没收, 充公

They're all bloody wind vanes.

他们都是该死的墙头草。

Wind vanes 这个单词又可以叫做 weather vane, 意思是风向标。

所以文中三傻是拿风向标来比喻那些攀炎附势的领主们。那么, 在中国, 比风向标更加贴切的就是墙头草了。墙头草, 墙头草, 风往哪儿吹往哪儿倒。

【例句】

University student's sincerity is the barometer and wind vane of the whole society.

大学生的诚信水平是整个社会诚信水平的重要反映。



Indeed, they often regard as Derby the season a wind vane.

的确，他们往往把德比视为赛季的一个风向标。

关于墙头草的另外一些说法：

fickle lot

Politicians are a fickle lot.

政客们都是见风使舵的墙头草。

on the fence

He is on the fence

他是墙头草

I will not set foot in King's Landing.

我不会踏足君临城一步。

Set foot in: 到达，进入，踏上。

to go on or into; enter

【例句】

A little later I left that place and never set foot in Texas again.

之后没多久我离开了那个地方，从此再也没有回过得克萨斯。

【辩义】set foot in 和 set foot on 有那些不一样的地方？

其实答案很简单。区别跟 on 和 in 的区别一样。on 用在平面，in 用在空间。

【例句】

Don't set foot in my house again.

别再踏进我家的门。

Don't set foot on this land again.

别再踏上这片土地。

第七集：龙狼传（The Dragon and the Wolf）

I think we're about to be the downtrodden.

我觉得我们马上要成为处于劣势的一方了。

这一句台词中出现的 **downtrodden**，是一个大家比较陌生的单词。

Downtrodden 由 **down+trodden** 组成；**down** 的意思是在下的；**trodden** 的意思是“践踏”（**tread** 的过去分词）。两部分合起来就是被践踏的，受压迫的含义。

tyrannized over; oppressed

【例句】

The owner is making huge profits at the expense of downtrodden peasants.

物主靠压榨农民而赢得暴利。

But it was good news to the poor, the diseased, the downtrodden and scorned, and all the “little” people.

不过，对于穷人、患者、受压迫和嘲笑者，以及所有的“小”民来说，这是一个好消息。

But when enough people make false promises, words stop meaning anything. Then there are no more answers, only better and better lies.

但是当很多人轻言许诺的时候，言语就毫无意义了，到时候不再有诚实的答案，只有越发圆滑的谎言。

耿直 boy 囧雪表示自己会坚守自己的诺言，效忠龙妈，不会效忠瑟太后，然而这直接导致



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME

停战谈判破裂。

这里需要注意的表达是 **make a promise**。意思为允诺、承诺，其中的 **promise** 为名词，与它搭配的词组还有 **keep one's promise**（守信）等。

【例句】

If you make a promise, you should keep it.

如果做出了承诺，就应该遵守。

It is easier to make a promise than to keep a promise.

作出承诺容易，实现承诺不易。

与 **keep a promise** 意义相反的则是 **break a promise**，“违反诺言”。

People want to do friends favors and hate break a promise.

人们总希望朋友间互帮互助，憎恶背信弃义。

Promise 也可作动词，意思为“允诺，答应”。

常用词组：

promise to do sth

promise sb. to do sth

promise (sb) that 后接宾语从句

【例句】

He promises me to buy a bike for my birthday gift.

他答应给我买自行车作为生日礼物。

If you make a promise, you should keep it.

如果做出了承诺，就应该遵守。

Learning how to lie very now and then?

偶尔也学一学怎么撒谎。

这句话中比较重要的是词组 **every now and then**，意思是“有时，时而，不时”，即英文里的 **occasionally**。

这是小恶魔在听完囡雪上一张图的台词后的感想。真是一句发自肺腑的良心话。

【例句】

Every now and then you hear some bombs bursting.

你会时不时地听到一些爆炸声。

Stir the batter every now and then to keep it from separating.

不时搅动面糊，防止其成分散开。

I like to smoke a big cigar every now and then.

我喜欢不时地抽一支大雪茄。

【辩义】有一个与这个词组很相近的词组 **now and then**。我们顺便来看一下两者的区别。

every now and then = from time to time; **occasionally** 不时；时常

【例句】

My father has a collection of magazines to which I return every now and then.

我爸爸收藏了很多杂志，我有时会翻看一下。

now and then = occasionally; once in a while 时而；偶尔

【例句】

Now and then I referred a client to him.



我不时地介绍客户给他。



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME